

МЕТАФОРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ В СФЕРЕ НОМИНАЦИЙ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

METAPHORIC MODELS IN THE SPHERE OF NOMINATIONS OF INTERACTIVE METHODS OF TEACHING (ON THE MATERIAL OF THE GERMAN LANGUAGE)

О. Г. Дедович,

*магистрант кафедры
иностранных языков Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка*

O. Dedovich,

*Master Student of the Department
of Foreign Languages, Belarusian State
Pedagogical University named
after Maxim Tank*

Поступила в редакцию 17.01.22.

Received on 17.01.22.

В статье рассматриваются метафорические номинации интерактивных методов обучения в немецком языке, устанавливаются наиболее распространенные источники метафорической экспансии. Выделены 11 групп и несколько подгрупп номинаций, образованных в результате семантической деривации (математическая, артефактная, гастрономическая, зооморфическая, флористическая, метеорологическая, медицинская, химическая, военная и др.).

Ключевые слова: номинация, метафора, семантическая деривация, семантическая модель, интерактивный метод обучения, немецкий язык.

The article considers metaphorical nominations of interactive methods of teaching in the German language, establishes the most spread sources of metaphorical expansion. It singles out 11 groups and several subgroups of nominations formed as a result of semantic derivation (mathematical, artifact, gastronomic, zoomorphic, floristic, meteorological, medical, chemical, military, etc.).

Keywords: nomination, metaphor, semantic derivation, semantic model, interactive method of teaching, the German language.

Известно, что понятийный аппарат педагогики как науки и сферы практической деятельности отличается большим разнообразием терминов и понятий, которые отражают устойчивые в педагогике знания и представления. В то же время понятийно-терминологическая система педагогики пополняется за счет экспансии терминов из смежных областей знаний. Как правило, процесс расширения педагогического континуума осуществляется в результате семантической деривации, когда на основе первичных значений образуются вторичные метафорические значения педагогической направленности. Метафора, таким образом, выступает в качестве средства реализации глубинного смыслового потенциала слова, позволяющего в образной форме выразить суть уже известных явлений и представлений. В свою очередь педагогическая метафора является инструментом воспитания, развития личности и нравственных ценностей, актуализирует отношение к предъявляемой ситуации, самоотношение, выбор позиции, а также влияет на формирование или корректировку самооценки [1, с. 86–88].

Образование метафорических значений (лексико-семантических вариантов – ЛСВ) педагогики осуществляется по семантическим моделям, включающим три основные элемента:

а) исходная понятийная сфера (первичные ЛСВ);

б) результативная итоговая сфера (вторичные переносные ЛСВ);

в) семантические компоненты, послужившие основанием для использования элементов исходной понятийной сферы в смысловой структуре результативной сферы [2, с. 15–16].

В статье на материале номинаций интерактивных методов обучения немецкого языка рассматриваются модели семантической деривации. Цель работы – выявить корпус вторичных номинаций интерактивных методов обучения и источники их образования. В переводе с греческого метод означает ‘путь к чему-либо’. В педагогической плоскости метод метафорически представляется в виде пути, «по которому учитель ведет учащихся от незнания к знанию» [3, с. 176]. Под интерактивными методами обучения вслед за доктором педагогических наук С. С. Кашлевым понимаем «способы целенаправленного усиленного межсубъектного взаимодействия педагога и учащихся по созданию оптимальных условий своего развития» [4, с. 21]. Практическим материалом послужили метафоры со значением интерактивных методов обучения, отобранные путем сплошной выборки из немецкоязычных источников, в том числе электронных. Общее число выявленных метафор составило 260 лексических единиц, которые образованы по семантическим моде-

лям «номинации, не связанные с интерактивными методами обучения → вторичные метафорические номинации, ориентированные на сферу интерактивных методов обучения». В процесс семантической деривации включаются многочисленные номинации, связанные со сферой учебно-методической и педагогической деятельностью человека. К числу наиболее распространенных относятся следующие номинации:

1. Математические номинации, среди которых лидируют «геометрические фигуры»:

- а) круг (для совместного обсуждения): *Gefühlskreis* 'круг эмоций', *Assoziationskreis* 'круг ассоциаций', *Erzählkreis* 'рассказ по кругу', *Fragerunde* 'круг вопросов';
- б) линии (для выражения собственной позиции): *Meinungslinie* / *Positionslinie* 'досл. линия мнений', *Argumentationslinie* 'линия аргументации', *Streitlinie* 'досл. линия спора';
- в) квадрат / четырехугольник (для структурирования понятий): *das Glücksqadrat* 'квадрат счастья', *Präsentations-Viereck* 'досл. четыре угла презентации';
- г) треугольник (для визуализации причинно-следственных связей, сходств и различий): *Problemdreiecke* 'треугольник проблем', *Dreieck der Gemeinsamkeiten* 'треугольник совпадений';
- д) матрица (для анализа проблем в качестве инструментов): *Entscheidungsmatrix* 'матрица решений', *Hypothesenmatrix* 'матрица гипотез';
- е) спираль (для кооперативной работы): *Lernspirale* 'спираль учебного взаимодействия', *Wissensspirale* 'спираль знаний';
- ж) зигзаг (для приведения аргументов и спонтанной контраргументации): *Zick-Zack-Debatte* 'досл. зигзаг дебатов';
- з) луч (для оценивания): *Bewertungsstrahl* 'досл. луч оценки'.

2. Номинации предметов и артефактов: *Thermometer-Feedback* 'рефлексивный термометр', *Meinungsspiegel* 'зеркало мнений', *Gruppenspiegel* 'зеркало группы', *Fragenleine* 'веревка вопросов', *Aufmerksamkeitswecker* 'будильник внимания', *Gedankenlupe* 'мыслительная лупа', *Reflexionskiste* 'рефлексивный ящик'. Вторичный ЛСВ полисеманта *Sanduhr* 'песочные часы' актуализирует стратегию приведения аргументов. Чаши весов служат для *Pro-und-Contra-Waage* 'взвешивание за и против'.

3. Номинации зданий, сооружений, помещений, интерьера и инфраструктуры: *Ergebniscafé* 'кафе решений', *Strategiecafé* 'кафе стратегий', *Ideensupermarkt* 'супермаркет идей', *Aufsatz-Werkstatt* 'досл. сочинительный цех', *Zukunftswerkstatt* 'мастерская будущего'. Метафорическая проекция «строение и его части – это память» отражена в субстантивах *Gedächtnispalast* 'дворец памяти', *Meckerecke* 'уголок памяти', *Wiederholungstreppe* 'лестница

повторений'. Немецкоязычная лексическая единица *Sprechmühle* 'говорящая мельница' в образном значении обозначает быструю смену собеседников. Возможность посмотреть на проблему с разных позиций выражают метафоры, описывающие интерьер помещений, в частности, предметы мебели, например, *Heißer Stuhl* 'горячий стул', *Denkstühle* 'мыслительные стулья'.

4. Гастрономические номинации. Ярким примером таких преобразований служит *Kuchen-Methode* «метод пирога», который применяется на этапе генерирования идей и решения проблем. Метод включает четыре стадии: *alle Zutaten sammeln* 'подготовить ингредиенты' (идеи, предложения); *die Zutaten vermischen* 'замесить тесто' (детально проанализировать информацию, установить связи); *den entstandenen Teig ruhen lassen* 'дать тесту настояться' (переключить внимание на другие задачи); *den Kuchen formen und backen* 'сформировать и испечь пирог' (найти решение проблемы). Готовое изделие можно разделить на части, что выражают субстантивы *Partizipationstorten*, *Entscheidungstorte* 'торт решений'. Вместо мучного изделия может быть «приготовлен» *Ideensalat* 'салат идей', *Buchstabensuppe* 'буквенный суп', *Wortartenpopcorn* 'попкорн из слов'. Тот же принцип заложен в метафоре *Zwiebel-Gespräch* 'луковый разговор': как слои лука плотно соприкасаются друг с другом, так и учащиеся перемещаются во внешнем и внутреннем круге, беседуя друг с другом. Ассоциативные связи по сходству структуры ярко выражены в номинациях *Sandwich-Methode* 'метод сэндвича', *Adjektiv-Eis* 'мороженое из прилагательных', во вторичном значении выступающие в качестве местиллица идей.

5. Номинации торговли: *Markt der Ergebnisse* 'рынок достижений', *Meinungsmarkt* 'базар мнений', *Tauschmarkt* 'обмен идеями', *Markt der Möglichkeiten* 'рынок возможностей', *Ideenshopping* 'шоппинг идей', *Lesetheke* 'прилавок заданий', *Lerntheke* 'учебный прилавок для самостоятельной работы учащихся.

6. Номинации одежды, обуви и украшений: *Denkhüte* 'досл. думающие шляпы', *Anonymer Hut* 'анонимная шапка', *Reiseverschlussprinzip* 'принцип молнии', *schneller Schuh* 'досл. быстрый башмак', *Hemmschuh* 'досл. тормозной ботинок', *Assoziationskette* 'цепочка ассоциаций', *Redekette* 'досл. речевая цепочка', *Erzählkette* 'рассказ по цепочке', *Ferienbrille* 'очки впечатлений', *Themen-Fächer* 'веер тем'.

7. Номинации, связанные с экскурсиями и путешествиями. Метафоризируется подготовка к путешествию: *Kofferpacken* 'сборы чемодана', *Gesprächsticket* 'досл. билет для разговора', *Flugplan* 'план полета', *Argumentationsmap* 'карта аргументов',

Landkarte der Ideen 'карта идей'. Предстоящее образовательное путешествие может принять формы *Stationenarbeit* 'станционная работа', *Freiflug* 'досл. свободный полет', *Lernspaziergang* 'досл. учебная прогулка', *Autogramm jagd* 'охота за автографами'. При этом средствами передвижения выступают «скоростные» лексические единицы: *Ideenzug* 'поезд идей', *Übungsmaschine* 'машина упражнений', которая движется по *Lernautobahn* 'учебная трасса'.

8. Номинации искусства и спорта: *Sprachenportrait* 'языковой портрет', *Galeriegang* 'вернисаж идей', *Wortcollage* 'коллаж слов', *Meinungsmikrofon* 'микрофон мнений', *Leseduett* 'дуэт чтецов', *Power Point-Karaoke* 'досл. караоке презентаций', *Filmleiste* 'метод диафильма', *Ideencasting* 'кастинг идей', *Argumentationsstafette* 'эстафета аргументов', *Ideen-Marathon* 'марафон идей', *Ideensprint* 'спринт идей', *Tafelfußball* 'футбол на доске'.

9. Номинации животных (зооморфизмы). В образе *Bienenkorb* 'улей' отражена идея обмена информацией в малых группах. Образы *Wortigel* 'словарный еж', *Ameischaufen* 'муравейник' используются на этапе сбора ассоциаций по теме. В процессе обучения чтению задействованы вторичные номинации *Wortschlange* 'досл. словесная змейка', *Leseraupe* 'досл. читающая гусеница'. Образ *Haifisch-Skelett* 'досл. скелет акулы' широко применяется при работе с диалогом-образцом, *die Aufsatzmaus* 'досл. мышь сочинения' – для структурирования текста. В метафорах *Spinnennetz-Abfrage* 'рефлективная паутина', *Spinnwebanalyse* 'досл. паутиновый анализ' актуализируются семы прямого значения слов 'паутина', при этом осмысливается положительное значение образа «соединять, связывать в единое целое». Во многих культурах сова считается мудрой птицей. Это подтверждает и метафорическая номинация *Eulen der Weisheit* 'совы мудрости'. Номинации осла и курицы в повседневной жизни имеют скорее негативную окраску. Однако вторичные номинации, используемые в немецком методическом контексте, *Eselsbrücken* 'ослиный мостик' и *Hühnerhof* 'рефлективный птичий двор' позволяют задействовать приемы мнемотехники и организовать саморефлексию. Отрицательные коннотации выражает *Satzwurm* 'червяк', который «съедает» часть предложения; *Aasgeier* 'стервятник' (акцентирует внимание на слабых местах) в отличие от *Trüffelschwein* 'трюфельной свиньи' (ищет только позитив).

10. Флористические и метеорологические номинации. Выражение ожиданий, взращивание целей собственной деятельности выражаются в метафорах *Wortwiese* 'досл. луг слов', *Erwartungswiese* 'досл. луг ожиданий', *Erwartungsbaum* 'дерево ожиданий', *Baum der Erkenntnisse* 'дерево познания',

Problemlösungsbaum 'дерево решения проблем', *Zielblume* 'досл. цветок целей'. Метафорические образы направлены на осознание себя как уникального индивида, так и части мира: *Blume der Identität* 'досл. цветок идентичности', *Fragelandschaft* 'ландшафт вопросов', *Landschaft der Schwierigkeiten* 'ландшафт трудностей'.

В метеорологическом корпусе представлены номинации, в значении которых выражается большая сила, динамичность: *Wort-Lawine* 'лавина слов', *Hirngewitter* 'досл. мозговая гроза', *Blitzlicht* 'молния ассоциаций', *Blitz-Feedback* 'рефлективная молния', *Schneeball-Verfahren* 'словарный снежный ком', *Schneeballschlacht* 'снежки словами', *Lawinendiktat* 'досл. лавинный диктант', *Lawinendiskussion* 'досл. лавинная дискуссия', *Selbsterklärungs-Eisberg* 'рефлективный айсберг'.

Метафоризации подвергаются и названия небесных светил: *Gefühlesonne* 'досл. солнце чувств', *Assoziationsstern* 'звезда ассоциаций', *Sonnensystem* 'солнечная система группы'.

11. Медицинские номинации: *Sammelfieber* 'досл. температура собирательства', *Erste-Hilfe-Koffer* 'первая помощь', *Wörterklinik* 'клиника слов'. Часто употребляется субстантив *больница*. Так, словосочетание 'больница слов' введено в обращение Беатой Лессман (Beate Leßmann) и включает следующие лексические единицы: *Einlieferung* 'транспортировка больного слова в больницу', *Untersuchung* 'осмотр', *Behandlung* 'лечение', *Reha* 'реабилитация', *Entlassung* 'выписка'. В других источниках встречается *Narkose* 'наркоз', *Operation* 'операция'.

В сфере номинаций интерактивных методов обучения немецкого языка немногочисленными являются метафоры следующих тематических групп:

- **химические номинации:** *Wandermoleküle* 'досл. блуждающие молекулы', *das soziale Atom* 'социальный атом';
- **военные номинации:** *DE-Battle* 'баттл, образовательная битва', *Gedankensturm* 'мозговой шторм', *Ideensturm* 'идейный шторм';
- **соматические номинации:** *Skelett-Dialog* 'досл. скелет диалога', *Auswertungshand* 'досл. оценивающая рука', *Daumenbarometer* 'досл. барометр с помощью большого пальца'.

Таким образом, в корпус немецких номинаций интерактивных методов обучения активно включаются метафорические образы и представления, основанные на сравнении методов обучения с различными явлениями действительности, сферами математики, медицины, спорта, искусства, флоры, фауны, метеорологии, а также с деятельностью человека. Использование в учебном процессе метафорических номинаций помогает доходчиво, в образной и занимательной форме осуществлять учебный и внеучебный процесс и тем самым

достигать желаемых результатов и решать поставленные задачи. Образование метафорических номинаций в сфере интерактивных методов обучения – активный семантический процесс, позволяющий посредством имеющихся в языке лексических единиц выражать

новые, актуальные и востребованные факты и явления в учебной и преподавательской деятельности, что является актуальным для современной лингвистической и педагогической науки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гудзовская, А. А. Педагогическая метафора в образовательном процессе [Текст] / А. А. Гудзовская // Мир психологии. – 2017. – № 4(92). – С. 85–92.
2. Стариченок, В. Д. Образ человека в белорусском языковом континууме : монография / В. Д. Стариченок. – Минск : Колорград, 2018. – 292 с.
3. Жук, О. Л. Педагогика : учеб.-метод. комплекс для студентов пед. специальностей / О. Л. Жук. – Минск : БГУ, 2003. – 383 с.
4. Кашлев, С. С. Интерактивные методы развития экологической культуры учащихся : пособие для педагогов / С. С. Кашлев. – Минск : Зорны верасень, 2007. – 148 с.

REFERENCES

1. Gudzovskaya, A.A. Pedagogicheskaya metafora v obrazovatelnom prozesse [Текст] / А. А. Gudzovskaya // Mir psichologii. – 2017. – № 4(92). – S. 85–92.
2. Starichenok, W. D. Obraz cheloveka v belorusskom yasykovom kontinuume : monografiya / W. D. Starichenok. – Minsk : Kolorgrad, 2018. – 292 s.
3. Zhuk, O. L. Pedagogika : ucheb.-metod. kompleks dly studentov ped. spezialnostey / O. L. Zhuk. – Minsk : BГУ, 2003. – 383 s.
4. Kashlev, S. S. Interaktivnye metody razvitiya ekologicheskoy kul'tury uchashihsya : posobye dlya pedagogov / S. S. Kashlev. – Minsk : Zorny verasenj, 2007. – 148 s.